Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem umieścił na nim napierśnik i włożył do\* napierśnika urim i tummim.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem założył mu napierśnik, do napierśnika włożył urim i tummim, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Włożył też na niego pektorał i do pektorału włożył Urim i Tummim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Włożył też nań napierśnik, i przyprawił do niego Urim i Tummim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który ściągnąwszy pasem przystosował do racjonału, w którym była Nauka i Prawda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem umieścił na nim pektorał i włożył do pektorału urim i tummim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem włożył nań napierśnik i do napierśnika włożył urim i tummim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nałożył mu pektorał oraz włożył do pektorału Urim i Tummim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem nałożył na niego pektorał, do którego włożył urim i tummim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z kolei nałożył nań pektorał, w którym umieścił Urim i Tummim. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I umieścił na nim napierśnik, i włożył do napierśnika Światłości i Doskonałości [Urim i Tumim]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклав на нього слово, і поклав на слово обявлення і правду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Włożył także na niego napierśnik oraz złożył do napierśnika Urim i Thumim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie założył mu napierśnik, a do napierśnika włożył Urim i Tummim. |

1. 1) do, אֶל ; wg PS: על , pod. G. [↑](#footnote-ref-2)